Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Vladimir Ottomarovich Baranov an Karl Marx in London. Sankt Petersburg, Samstag, 22. Juni 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M4810214

Vladimir Ottomarovich Baranov an Karl Marx in London. Sankt Petersburg, Samstag, 22. Juni 1872

Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3311, Bl . 102–108
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus einem Bogen weißem Papier. Wasserzeichen: „L-J D L & C^{O}“. Baranov hat zwei Seiten vollständig, die dritte Seite zu drei Vierteln beschrieben und die vierte Seite zur Adressierung (siehe unter dem Brieftext) genutzt. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Der Briefumschlag ist überliefert; darauf handschriftliche Adressierung („въ Лондонъ/ A. Williams Esq^{re} / 1. Maitland Park Road / Chalk Farm N. W. / London“), zwei 5 Kopeken-Briefmarken und Poststempel: „#.##########. VII ####. / 13 / I##. / 1872“ (viermal); „LONDON-N.W / C 6 / PAID / JU 28 / 72“ (rot) und „PD“ (rot).

Erstveröffentlichung: in russischer Übersetzung: А. И. Герцен: Литературное наследство / Literaturnoe nasledstvo. Moskau 2, 1941. Nr. 41/42. S. 159.
in russischer Übersetzung: К. Маркс, Ф. Энгельс и революционная Россия (1967). S. 245/246.
in englischer Übersetzung: The Hague Congress of the First International, September 2–7, 1872. Reports and Letters. Moscow 1978. S. 353.
In der Sprache des Originals wird der Brief hier erstmals veröffentlicht.

Absender: Vladimir Ottomarovich Baranov
Schreibort: Sankt Petersburg
Schreibdatum: 1872-06-22

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| Petersburg
10/22 Juni 1872[a].

Geehrtester Herr,

Was ~~*speciel*~~ speziell diesen Streich von Bakunin[b] anbetrifft, so kann ich Ihnen folgendes erzählen: Wie Ihnen bekannt ist[,]~~*war*~~ wurde die Übersetzung Ihrer Schrift in Russland~~*, im*~~ in 1869 vorgenommen; der Unternehmer[c] wollte B. die Übersetzung anvertrauen, weil B um Arbeit gebeten hat; der Auftrag an B. wurde, wenn ich mich nicht irre, im Mai 1869 gegeben; er versprach (ich weiss nicht genau ~~*den*~~ das Datum), kurz | zum Herbst des Jahres 1869~~*;*~~ , einen bedeutenden Theil des ersten Bandes zu liefern, that es aber nicht, verzögerte und zuletzt, Ende 69 oder Anfang 70 bekam der Vermittler des Unternehmers[e] einen Brief von Nečaev[h] wo es gesagt stand, dass im Namen des Comité es dem Vermittler verboten wird von B. die

Uebersetzung zu verlangen und ihn wegen dem ihm gegebenen Vorschusse von 300 Rubel Silber (1 Thaler = 0,90 Rubel) weiter zu beunruhigen[g]. –

Der Vermittler schrieb B. einen Brief, wo er ihm diesen Streich vorwarf, denn es |[war] ihm klar, dass N. ohne B. diesen Befehl nicht ausgeben konnte, sagte ihm, dass eine einfache aufrichtige ~~*Absagung*~~ Absage von der Arbeit würde jedenfalls keine Verfolgungen mit sich führen. – Was andere seiner Streiche anbetrifft, kann ich nicht genau sagen, denn ich kann mich nicht [1] auf mein Gedächtnis~~s *recht recht*~~ in denen von mir gehörten Erzählungen verlassen. –

Es grüsst Sie und Ihre geehrte Familie

mit Hochachtung
WB.

| Herrn A. Williams
in London
1. Maitland Park Road
Chalk Farm. N.W. London

Erläuterungen

a) Datumsangabe nach julianischem/gregorianischem Kalender.

b) Bakunin, Michail Aleksandrovič (1814-1876)

c) Nikolaj Petrovič Poljakov[d].

d) Poljakov (Поляков), Nikolaj Petrovič (1841-1905)

e) Nikolaj Nikolaevič Ljubavin[f]

f) Ljubavin (Любавин), Nikolaj Nikolaevič (1845-1918)

g) Siehe hierzu: Bureau of Foreign Agents of THE PEOPLE'S JUDGEMENT Society to Lyubavin, 25/13. Februar 1870. In: The Hague Congress. Minutes and Documents[i]. S. 363/364.

h) Nečaev (Нечаев), Sergej Gennad'ievič (Сергей Геннадиевич) (1847-1882)

i) Zotero Link für: The Hague Congress. Minutes and Documents

Kritischer Apparat

1) wohl ergänzt